niedersachsen
niederländisch



Informationsportal
Niederländisch
www.niederlaendisch-im-unterricht.de

Nieuwsbrief 2009 - Nr. 1

Inhalt

Artikel

2 Euregios und Schulen

5 De euregio's en beroepsopleidingen over de grens

10 Online leren: www.franel.eu

Infos

12 Europahaus Aurich: Lesung/Performance: Moeders zijn gevaarlijk met messen

Termine

13 7. Kolloquium der Fachvereinigung Niederländisch e.V.

Online leren: www.franel.eu

FRANEL is een project dat vooral de inwoners van West-Vlaanderen en Nord/Pas-de-Calais een kans wil bieden om de taal en de cultuur van de buren beter te leren kennen. Het project is ontwikkeld in het kader van het Europees Interreg III-project Lingu@tic.
De naam FRANEL zegt het al: er worden lessen Frans en Nederlands aangeboden. Dat wil niet zeggen dat de site alleen voor Nederlands- of Franstaligen geschikt is: ook aan Duitsers die het Nederlands en de Nederlanders – in dit geval de Vlamingen – beter willen leren kennen, biedt de site goede kansen.
Er zijn taalactiviteiten ontwikkeld aan de hand van reportages van drie lokale televisiezenders die authentiek klank- en beeldmateriaal bevatten over cultuur, economie en het alledaagse leven in de buurregio.
De Katholieke Universiteit Leuven - Campus Kortrijk - in België en de Universiteit Charles-de Gaulle –Lille in Frankrijk hebben dit materiaal samengevoegd en als vertrekpunt gebruikt voor hun lessen waarbij ze de mogelijkheden van de elektronische leeromgeving volop hebben benut om heel veel oefeningen op zeer gevarieerde wijze onder de aandacht van 'wie dat wil' te brengen en dat alles: **gratis**!
Wie als docent voor beginnende leerders materiaal hier zoekt, wordt wellicht wat teleurgesteld. De meeste teksten in de filmpjes zijn gericht op wat gevorderde leerlingen (A2 of B1 en B2-niveau), maar voor deze laatste groep is er veel interessants te ontdekken bij de "Camera" of het nu om vrije tijd, school en onderwijs, natuur en milieu, werk, economie en het bedrijfsleven of lifestyle gaat.
De lessen zijn zo ingericht dat je in 'onze montage' leeractiviteiten onderneemt die in een vaste volgorde worden aangeboden en vertrekkend vanuit het video-materiaal. De mogelijkheid bestaat ook om via 'jouw montage' een keuze te maken uit een reeks leeractiviteiten behorend bij een bepaald thema.
Daarnaast kunt je inzomen op een bepaalde oefeningencyclus van diverse thema's met betrekking tot één onderdeel dat bijvoorbeeld gaat over woordenschat, luistervaardigheid of spelling.

Ieder thema begint met een aantal vragen ter voorbereiding op een filmpje.
Een voorbeeld uit 'Natuur en milieu':
Wat is een 'groene zone'?
Kies het juiste antwoord.
o een zone waar de politieke partij *Groen* aan de macht is
o een zone waar geen auto mag rijden
o een zone met bossen waar men kan gaan wandelen en fietsen
o een zone waar men niet mag bouwen
In België net als in Frankrijk kun je niet zomaar bouwen. Je hebt daar een toelating voor nodig. Deze toelating heet de bouwvergunning. Als je die niet hebt, is je gebouw…

Kies de juiste antwoorden
o normaal
o legaal
o illegaal
o wettelijk
o onwettelijk

Na deze oriëntatie volgt een filmpje van een paar minuten waarna in een aantal vragen het globaal begrip van de luisteraar en kijker kan worden getest.

Het 'taalbegrip' wordt geoefend met behulp van een invuloefening die tegenstellingen bevat;
zinnen moeten in de juiste volgorde worden gezet en met de 'muis' is dit een fluitje van een cent – althans technisch gezien!

Logisch denken komt aan bod met de completering van zinnen.

Voor de oefening van de woordenschat zijn er gatenteksten om in te vullen en er kan hulp worden ingeroepen bij de filmfragmenten die de moeilijke woorden voor de onwetende leerling vertaalt…maar helaas in het Frans! En hiermee wordt een zwakke plek van deze site blootgesteld voor de leerling die helaas niet Frans- of Nederlandstalig is. Maar ja…voor die anderstaligen is FRANEL in eerste instantie niet gemaakt.
Hetzelfde probleem doet zich voor bij onderdelen waarop bijvoorbeeld grammaticale oefeningen te vinden zijn. Een oefening in 'werkwoorden met vaste voorzetsels' en een ondersteuning daarbij met behulp van 'praktische fiches' is natuurlijk prachtig, maar die hulp is in het Frans gesteld voor de bereidwillige leerling die Nederlands wil leren. Maar dat neemt niet weg dat er in deze 'schatkist' meer dan voldoende overblijft dat wel zeer bruikbaar is.

Zinswendingen worden geoefend aan de hand van beeldmateriaal en teksten bv. met een folder over eco-materiaal.

Websites van diverse Belgische steden worden bij de lessen betrokken en zijn direct aan FRANEL gelinkt. En wat is België zonder de beroemde bieren? Natuurlijk is daarin voorzien door o.a. een link naar http://www.kerstbierfestival.be/index op te nemen. Even doorklikken naar de site in het Nederlands en de affiche die gebruikt wordt om er 'begrijpend lezen' mee te oefenen.
Dat er daarbij woorden in Vlaanderen gangbaar zijn die in Nederland niet of nauwelijks gebruikt worden, mag duidelijk zijn. Maar aanknopingspunten zijn er volop om 'talig' bezig te zijn. Wanneer spreek je bijvoorbeeld van intree, entree, ingang of inkom?

Zoals gezegd is het materiaal voor iedereen toegankelijk. Er worden alleen enkele persoonsgegevens gevraagd van de deelnemer. Een demo is beschikbaar. Voor docenten bestaat de mogelijkheid door middel van een klik op de laatste link rechtsonder een hele klas of groep cursisten in te schrijven. Dat laat toe de leerlingen en hun prestaties te volgen.

Onder 'Algemene bibliotheek' is een verzameling documenten bijeengebracht die niet specifiek aan één module gelinkt zijn. Er zijn o.a. woordenboeken te vinden, Nederlandse spreekwoorden en gezegden, een grammatica en links naar andere leeromgevingen zoals Nedweb met o.a. een cursus Nederlands voor beginners: http://s2.ned.univie.ac.at/non/welkom/
Daarnaast zijn grammaticale oefeningen voor anderstaligen te vinden op Gramlink: http://www.ilv.ucl.ac.be/gramlink-nl/syntaxis/menu.htm
Ook voor het Frans is een dergelijke ondersteuning te vinden in de 'bibliotheek'.

Onder 'Help' wordt uitgelegd hoe eenvoudig te navigeren is door de site. Op het eerste gezicht lijkt het ingewikkeld, maar dat valt mee.